

Zusammenfassung

Die Ausgangssprache ergänzt den Fremdsprachenunterricht in idealer Weise. Aus verwandten Begriffen von Deutsch und Englisch lassen sich mittels einer einfachen Regel über 4000 lexikalische Begriffe der gegenüberliegenden Sprache direkt herleiten. Deutsch kann daher zum Aufbau eines englischen Wortschatzes dienen, umgekehrt gilt dies aber auch für Englisch nach Deutsch. Sprachbewusstheit zwischen beiden Sprachen lässt sich auf allen linguistischen Untersuchungsebenen erzeugen. Dazu sind sowohl Gemeinsamkeiten als auch Kontraste geeignet.

Nutzer*innen der geplanten App werden in die Lage versetzt, zu erkennen, „was sie schon wissen“. Vorteile sind neben der Binnendifferenzierung auch die beliebige Skalierbarkeit.

Abstract

The source language complements foreign language teaching in an ideal way. Using a simple rule, over 4,000 lexical items of both German or English can be derived directly from cognates. German serves as basis for building up English vocabulary, and conversely, English can serve to generate German vocabulary. Language awareness can be generated at all levels of linguistic investigation using both similarities and contrasts between German and English.

Users of the future app will be enabled to recognize “what they already know”. Advantages are scalability as well as internal differentiation.